

⚠ ATTENZIONE: leggere le istruzioni prima dell' utilizzo.
 ⚠ WARNING: read the instructions carefully before use.
 ⚠ ATTENTION: lire attentivement les instructions avant l'usage.
 ⚠ ACHTUNG: die anweisungen bitte vor gebrauch sorgfältig lesen.
 ⚠ ADVERTENCIA: leer atentamente las advertencias antes el uso de aparato.
 ⚠ LET OP: vóór gebruik de gebruiksaanwijzing aandachtig lezen.
 ⚠ ATENÇÃO: ler atentamente as

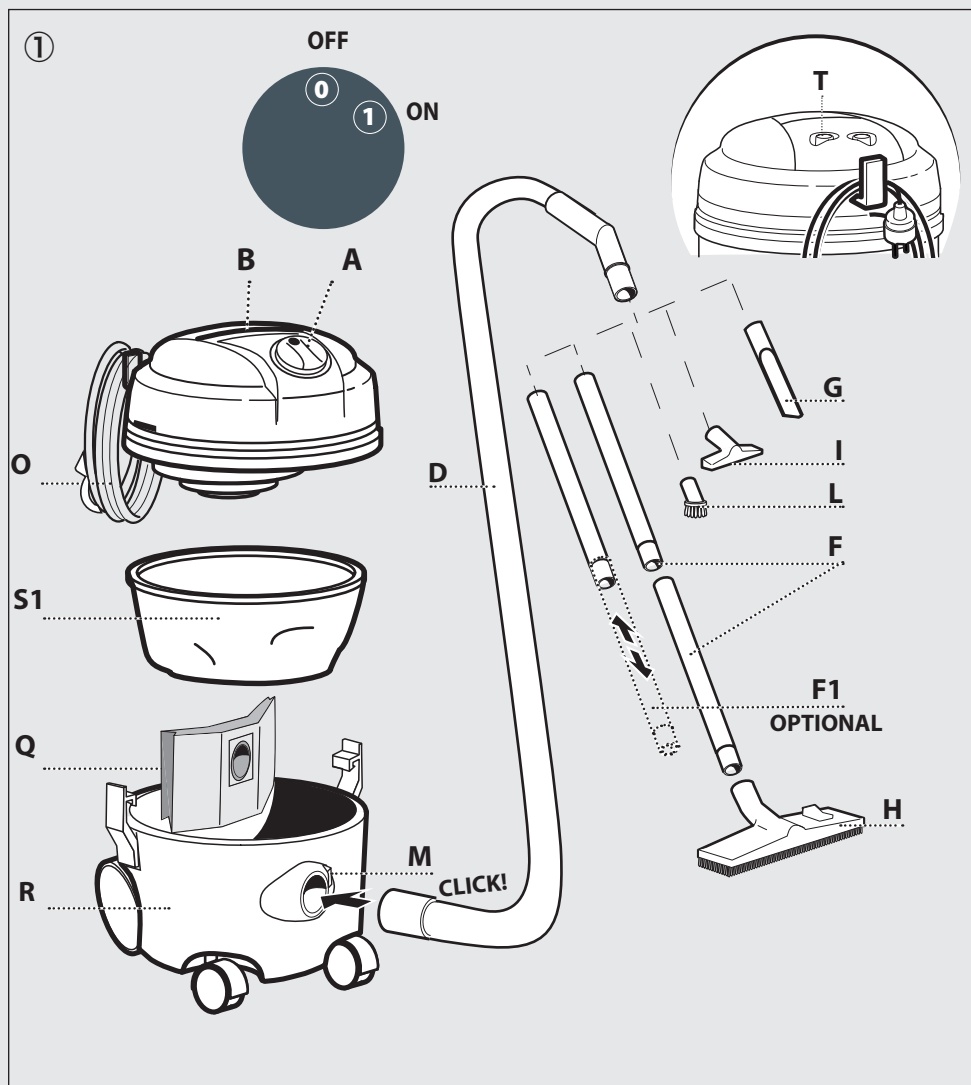
instruções antes da utilização.
 ⚠ PAS PÅ! läs instruktionsbogen för maskinen tages i brug.
 ⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ: διαβάστε τις οδηγίες πριν τη χρήση.
 ⚠ HUOMIO: lue ohjeet ennen käyttöä.
 ⚠ ADVARSEL: les bruksanvisningen før bruk.
 ⚠ POZOR: pred uporabo preberite navodila.
 ⚠ VIKTIGT! läs anvisningarna före användning.
 ⚠ PAŽNIA: prijte upotrebe pročitajte upute.
 ⚠ UWAGA: przed użyciem przeczytać instrukcję.
 ⚠ ВНИМАНИЕ: прочтите внимательно инструкции перед употреблением.
 ⚠ ВНИМАНИЕ: Перед началом использования оборудования внимательно ознакомьтесь с руководством по эксплуатации!

ASPIRAPOLVERE	IT	pag. 4
DRY VACUUM CLEANER	EN	pag. 6
ASPIRATEUR POUSSIÈRE	FR	page 8
TROCKENSAUGER	DE	Seite 10
ASPIRADORA	ES	pág. 12
STOFZUIGER	NL	blz. 14
STØVSUGER	NO	side 16
KUIVAIMURI	FI	sivu 18
DAMMSUGAREN	SV	sid. 20
STØVSUGER	DA	side 22
ASPIRADOR DE PÓ	PT	pág. 24
ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΣΚΟΥΠΑ	EL	σελ. 26
SESALNIK ZA PRAH	SL	str. 28
USISAVAČ PRAŠINE	HR	str. 30
ODKURZACZ DO PYŁÓW	PL	str. 32
ПРАХОСМУКАЧКА ЗА СУХО ПОЧИСТВАНЕ	BG	стр. 34
ПЫЛЕСОС ДЛЯ СУХОЙ УБОРКИ	RU	стр. 36

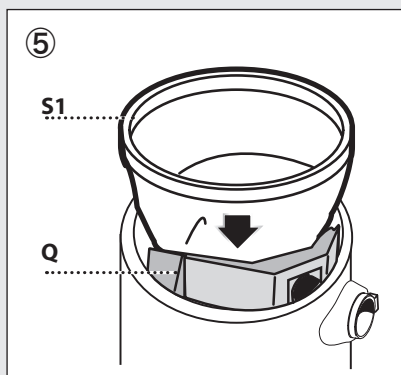
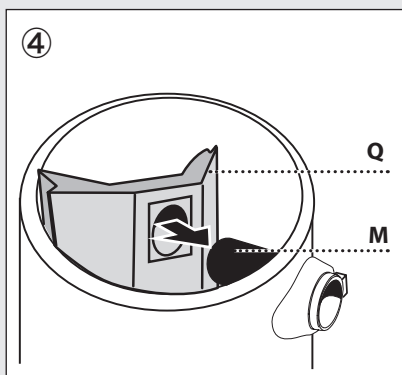
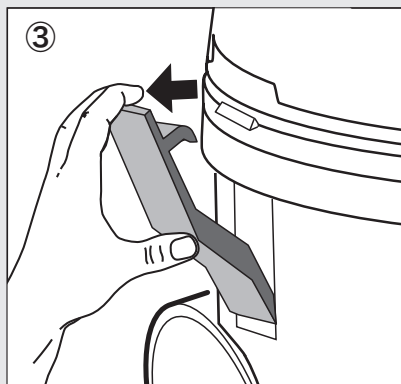
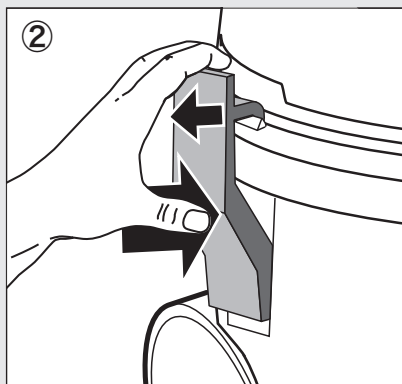
Silent Echo SP 112 D

Technical data plate.



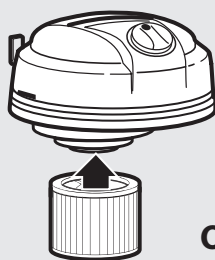


IT In base al modello si possono verificare delle differenze nella fornitura. **EN** Depending on the model, there are differences in the scopes of delivery. **FR** Suivant le modèle, la fourniture peut varier. **DE** Je nach Modell gibt es Unterschiede im Lieferumfang. **ES** Según el modelo, hay diferencias en el contenido suministrado. **PT** Consoante o modelo, existem diferenças no volume de fornecimento. **FI** Mallien varustetaso vaihtelee, katso kuvaus laatikon kyljestä. **NL** Afhankelijk van het model zijn er verschillen in de leveringspakketten. **NO** Alt etter modell kan det være ulike leveringsomfang. **SV** Leveransomfånget varierar allt efter modell. **DA** Afhængigt af modellen er der forskelle i levering. **EL** Στο παραδοτέο υλικό υπάρχουν διαφορές ανάλογα με το μοντέλο. **HR** Ovisno o modelu postoje razlike u sadržaju isporuke. **SL** Glede na model prihaja do razlik v obsegu dobave. **CS** V závislosti na modelu se liší obsah dodávky. **TR** Modele bağılı olarak teslimat kapsamında farklar olabilir. **PL** W zależności od modelu istnieją różnice w zakresie dostawy. **BG** В зависимост от модела, се предлагат различни опции по заявка. **RU** В данном руководстве по эксплуатации дано описание прибора с максимальной комплектацией. Комплектация отличается в зависимости от модели.



⑥

- IT Filtro HEPA
- EN HEPA filter
- FR Filtre HEPA
- DE HEPAFilter
- ES Filtro HEPA
- PT Filtro HEPA
- FI HEPA Suodatin
- NL HEPA Filterelement Stofzuigen
- NO HEPA Filter Støvsugning
- SV HEPA Filter Torrdammsugning
- DA HEPA Filter Tør-Rensning
- EL HEPA Φίλτρο σκόνης στεγνο καθαρισμα
- HR HEPA Filter Usisavanje prašine
- SL HEPA Filter Sesanje prahu



**HEPA
OPTIONAL**

- CS HEPA Filtr Vysávání prachu
- PL Filtr HEPA Zasysanie pyłów
- BG HEPA филт
- RU Фильтр "HEPA" для сухой уборки

ОПИСАНИЕ ПЫЛЕСОСА.**СБОРКА И ПОДГОТОВКА К РАБОТЕ** (см.рис. ①)

- A** Выключатель ON-OFF
- B** Ручка для переноски
- O** Сетевой кабель
- R** Бак
- S1** Фильтр (для сухой уборки)
- M** Входное отверстие
- T** держатели для аксессуаров
- D** Гибкий шланг

- F** Трубка
- H** Двойная щетка (уборка ковров/влажная уборка)
- G** Щелевая насадка
- I** Малая щетка
- L** Круглая щетка
- Q** Бумажный мешок, подключите его к Входное отверстие

Назначение и применение

- Производительность и простота эксплуатации аппарата рассчитаны на ПРОФЕССИОНАЛЬНОЕ использование.
- △ может применяться как для сухой так уборки.
- Данный пылесос предназначен для коммерческого использования, например: для отелей, школ, больниц, заводов, магазинов, офисов.
- △ **использовать только в помещении**

Значения символов

ВНИМАНИЕ! Будьте осторожны в целях безопасности!



ВАЖНО



Optional: ПРИ НАЛИЧИИ, Комплектующие, обозначенные символом являются опциональными.



Двойная изоляция (при наличии): Наличие основной и дополнительной изоляции. Дополнительная изоляция защищает от поражения электрическим током при повреждении основной изоляции.

Правила по безопасности

Общие правила:

- △ 0. **использовать только в помещении**
- △ 1. **может применяться как для сухой так уборки.**
- △ 2. Компоненты, используемые для упаковки продукции (например, пластиковые мешки), представляют опасность. Храните их в недоступном месте для детей и животных.
- △ 3. Пользователь данного оборудования должен быть хорошо проинструктирован по правилам эксплуатации и безопасной работы.
- △ 4. Использование данного оборудования в целях, не предусмотренных данным руководством, представляет опасность. Не используйте данное оборудование не по назначению.
- △ 6. Перед очисткой и опустошением бака выключите пылесос и отсоедините сетевой кабель от

питающей сети.

- △ 7. Перед каждым применением проверяйте пылесос на наличие повреждений.
- △ 8. Всаживающая насадка должна находиться на расстоянии от тела; запрещается приближать насадку к глазам, ушам и рту.
- △ 9. Данное оборудование не должно использоваться детьми или людьми с ограниченными физическими, сенсорными или психическими возможностями; а также людьми с отсутствием необходимого опыта и знаний без должного руководства или до получения соответствующих инструкций.
- △ 10. Детям запрещается играть с данным оборудованием.
- △ 11. Перед началом эксплуатации убедитесь, что оборудование было собрано правильно.
- △ 12. Убедитесь, что параметры сетевой розетки соответствуют параметрам оборудования
- △ 13. **Никогда не дотрагивайтесь до штепселя влажными руками!**
- △ 14. **Убедитесь, что напряжение электрической сети соответствует напряжению, указанному на идентификационной табличке аппарата.**
- △ 15. **Данное оборудование не предназначено для уборки опасной для здоровья пыли или огнеопасных/взрывоопасных веществ (таких как зола, сажа и т.д.).**
- △ 16. Во время работы никогда не оставляйте оборудование без присмотра.
- △ 17. Никогда не проводите операции по сервисному обслуживанию оборудования, предварительно не отключив его и не отсоединив от питающей сети. Не оставляйте оборудование в местах, доступных для детей или людей с ограниченными физическими или психическими возможностями.
- △ 18. Не тяните за сетевой кабель, чтобы поднять оборудование или сдвинуть его с места.
- △ 19. Данное оборудование нельзя мыть, погружая в воду, или непосредственно под струей воды.
- △ 20-17. **Данное оборудование не предназначено для использования во влажных помеще-**

ниях (например, ванных комнатах).

- △ 21. Периодически проверяйте сетевой кабель на наличие повреждений. При обнаружении повреждений дальнейшая эксплуатация оборудования запрещается. Обратитесь в авторизованную ремонтную мастерскую.
- △ 22. Сетевой кабель должен заменяться только производителем или квалифицированными специалистами авторизованного сервисного центра.
- △ 23. При необходимости использовать удлинитель убедитесь, что он расположен на сухой поверхности, вдали от воды.
- △ 27. Сервисное обслуживание и ремонт должны проводиться только в авторизованной сервисной мастерской. Для ремонта должны использоваться только оригинальные запасные части от производителя.
- △ 28. Производитель не берет на себя ответственность за повреждения или травмы, причиненные людям, животным или имуществу из-за неправильного использования оборудования или из-за нарушения правил эксплуатации.

ЭКСПЛУАТАЦИЯ (см. рис. ②③④⑤)

- Убедитесь, что выключатель находится в положении (0) "OFF", и подсоедините пылесос к соответствующему источнику питания.
- Пылесос должен быть устойчиво расположен на ровной горизонтальной поверхности.
- Установите соответствующие фильтры, подходящие для цели использования пылесоса.
- △ НИКОГДА НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ ПЫЛЕСОС БЕЗ ФИЛЬТРОВ!
- Установите необходимые аксессуары и насадки.
- Переведите выключатель в положение (–) "ON" для того, чтобы начать работу.
- По окончании работы выключите пылесос, приведя выключатель в положение (0) "OFF", и отсоедините его от источника питания.
- При использовании пылесоса для уборки запыленных помещений (менее 0,3 мкм) необходимо прочищать фильтр чаще обычного. Для особо грязных помещений используйте соответствующие фильтры, например серии.

ОБСЛУЖИВАНИЕ И УХОД

Данное оборудование не требует специального обслуживания.

- △ При проведении работ по обслуживанию оборудования всегда отключайте его от источника питания **путем отсоединения штепселя от розетки.**
- Протрите корпус и внешние части пылесоса сухой тканью.
- Переносите пылесос только за специальную руч-

ку, расположенную над корпусом двигателя.

- Храните оборудование в сухом месте, недоступном для детей.

УСЛОВИЯ ГАРАНТИИ

Данное оборудование прошло все необходимые тесты в соответствии с действующими нормами на обнаружение производственных дефектов. Гарантийный срок начинается с даты продажи оборудования пользователю.

Гарантия НЕ распространяется на:

- Детали, вышедшие из строя вследствие естественного износа.
- Резиновые части, угольные фильтры, аксессуары.
- Случаи повреждения оборудования в ходе транспортировки, неправильной эксплуатации, неправильной установки.
- Операции по очистке оборудования: забитые фильтры, известковый налет и т.д.
- Использование пылесоса не по назначению лишает Вас права на гарантийное.

УТИЛИЗАЦИЯ



В соответствии с действующими нормами (директива ЕС 2002/96/ЕС от 27.01.03) запрещается утилизировать данный продукт или его электрические/электронные компоненты наряду с обычными твердыми отходами. Утилизация должна проводиться в соответствии с действующим законодательством



IT DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ
EN CE DECLARATION OF CONFORMITY
FR CERTIFICAT CE DE CONFORMITÉ
DE CE-ERKLÄRUNG BESCHEINIGUNG
ES DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE
PT DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE
FI CE-TODISTUS
NO CE-ERKLÆRING

Lavorwash S.p.A
 via J.F.Kennedy, 12 – 46020 Pegognaga (MN) – Italy

IT Dichiaro sotto la propria responsabilità che la macchina:
EN Declares under its responsibility that the machine:
FR Atteste sous sa responsabilité que la machine:
DE Erklärt unter der eigenen Verantwortung dass die Maschine:
ES Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina
PT Declara sob própria responsabilidade que a máquina:
FI Vakuuttaa omalla vastuullaan että kone:
NO forsikrer under eget ansvar at maskinen:

IT PRODOTTO: ASPIRAPOLVERE,
EN PRODUCT: DRY VACUUM CLEANER
FR PRODUIT: ASPIRATEUR POUSSIÈRE
DE PRODUKT: TROCKENSAUGER
ES PRODUCTO: ASPIRADORA
PT PRODUTO: ASPIRADOR DE PÓ
FI TUOTE: kuivaimuri
NO PRODUKT: STØVSUGING

MODELLO- TIPO:
MODEL- TYPE:
MODELE-TYPE: **P82.0564**
MODELL-TYP:
MODELO - TIPO:
MODELO - TIPO:
MALLI TYYPI:
MODEL-TYPU:

IT è conforme alle direttive CE e loro successive modificazioni, ed alle norme EN:
EN complies with directives EC, and subsequent modifications, and the standards EN:
FR est conforme aux directives CE et aux modifications successives ainsi qu'aux normes EN:
DE den Richtlinien EG, den nachfolgenden Änderungen sowie den Normen EN:
ES está en conformidad con las directivas CE y sus sucesivas modificaciones y también con la norma EN:
PT está em conformidade com as directrizes EC e as suas sucessivas modificações bem como com as normas EN:
FI Malli vastaa direktiivejä EC ja myöhempiä muutoksia sekä standardeja, ja myöhempiä muutoksia:
NO er i overensstemmelse med direktivene, og senere endringer, samt med standardene og senere endringer:

2006/42/EC
 2006/95/EC
 2014/35/EU from 20 april 2016
 2004/108/EC
 2014/30/EU from 20 april 2016
 2011/65/EU;

EN 60335-1
 EN 60335-2-2
 EN 60335-2-69
 EN 62233:2008
 EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011
 EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008
 EN 61000-3-2:2014
 EN 61000-3-3:2013

IT I fascicolo tecnico si trova presso
EN Technical booklet at
FR Dossier technique auprès de:
DE Das technische Aktenbündel befindet sich bei
ES El manual técnico se encuentra en:
PT Processo técnico em:
FI Tiedoston tekninen alkaen:
NO File thecnique fra:

Lavorwash S.p.A
 via J.F.Kennedy, 12
 46020 Pegognaga
 (MN) – Italy

IT Direttore generale
EN General manager
FR Directeur général
DE Generaldirektor
ES Director general
PT Director geral
FI Toimitusjohtaja
NO Administrerende direktør

Giancarlo Lanfredi

Pegognaga 20-01-2016

EL ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ CE
 NL CE-VERKLARING
 DA CE-OVERENSSTEMMELSESESKLÆRING
 HR CE-IZJAVA O SKLADNOSTI
 SL CE-IZJAVA O SKLADNOSTI
 SV FÖRSÄKRAN OM CE-ÖVERENSSTÄMMELSE
 CS CE PROHLÁŠENÍ O SHODĚ
 TR CE BEYANI
 PL DEKLARACJA CE
 BG ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ
 RU СЕРТИФИКАТ СООТВЕТСТВИЯ ЕС

Lavorwash S.p.A
 via J.F.Kennedy, 12 – 46020 Pegognaga (MN) – Italy



EL Δηλώνει υπεύθυνα ότι το μηχάνημα:
 NL Verklaart geheel onder eigen verantwoordelijkheid dat de machine:
 DA Erklærer, under eget ansvar, at maskinen:
 HR Izjavljuje pod vlastitom odgovornošću da stroj:
 SL Izjavlja pod lastno odgovornostjo, da je naprava
 SV Förklarar nedan sitt ansvar för att maskinen:
 CS Na vlastní zodpovědnost prohlašuje, že přístroj:
 TR Kendi sorumluluğu altında aşağıdaki makinenin:
 PL Oświadcza na własną odpowiedzialność, że urządzenie:
 BG Декларираме на собствена отговорност че машина:
 RU заявляет под сбою ответственность, что:

EL ΠΡΟΪΟΝ: ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΣΚΟΥΠΑ
 NL PRODUCT: DROOGSTOFZUIGER
 DA PRODUKT: VAKUUMRENSER
 HR PROIZVOD: USISAVAC PRAŠINE
 SL PROIZVOD: SESALNIK ZA PRAH
 SV PRODUKT: DAMMSUGARE
 CS VÝROBEK: VYSAVAC PRACHU
 TR ÜRÜN: KURU ELEKTRİK SÜPÜRGESİ
 PL PRODUKT: ODKURZACZ DO PYŁÓW
 BG ПРОДУКТ: ПРАХОСМУКАЧКА ЗА СУХО ПОЧИСТВАНЕ
 RU АППАРАТ: ПЫЛЕСОС ДЛЯ СУХОЙ УБОРКИ

ΜΟΝΤΕΛΟ ΤΥΠΟΣ:

MODEL - TYPE:

MODEL-TYPE:

MODEL-TIP:

MODEL-VRSTE:

MODELL-TYP:

MODELO-TIPO:

MODEL-TÍPI:

MODEL-TYPU

МОДЕЛ – ТИП

МОДЕЛЬ-ТИП:

P82.0564

EL είναι σύμφωνο με τις οδηγίες EC και τις μεταγενέστερες τροποποιήσεις τους καθώς και με τους κανονισμούς EN και τις μεταγενέστερες τροποποιήσεις τους.
 NL in overeenstemming is met de Richtlijnen EG en latere wijzigingen daarop en de normen EN:
 DA Stemmer overens med direktiverne og deres efterfølgende ændringer, og med standarderne, og Deres efterfølgende ændringer.
 HR je u skladu sa direktivama, te njihovim naknadnim modifikacijama te standardima, njihovim naknadnim modifikacijama.
 SL V skladu z direktivami in njunimi kasnejšimi spremembami ter s standardi, in z njihovimi kasnejšimi spremembami.
 SV Överensstämmer med direktiven och dess följande modifieringar och standarderna och dess följande modifieringar.
 CS Je v souladu se směrnicemi jejich následnými novelizacemi a normami, a jejich následnými novelizacemi.
 TR Direktiflerine ve sonraki güncellemeleri ile standartlarına ve sonraki güncellemelerine uygun olduğunu beyan eder.
 PL jest zgodny z dyrektywami EC i ich późniejszymi zmianami, oraz z normami EN i ich późniejszymi zmianami.
 BG Отговаря на директиви CE и последващи модификации и норми EN
 RU соответствует требованиям директив и последующих модификаций, и стандартам и последующих модификаций.

2006/42/EC
 2006/95/EC
 2014/35/EU from 20 april 2016
 2004/108/EC
 2014/30/EU from 20 april 2016
 2011/65/EU

EN 60335-1 EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011
 EN 60335-2-2 EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008
 EN 60335-2-69 EN 61000-3-2:2014
 EN 62233:2008 EN 61000-3-3:2013

EL Φάκελος technique από:
 NL Technisch dossier bij:
 DA Det tekniske dossier findes hos
 HR Tehnički akti nalaze se pri poduzeću
 SL Tehnični akti so pri podjetju
 SV Technisch dossier bij:
 CS Technická dokumentace se nachází ve firmě
 TR Teknik fasikül
 PL Dokumentacja techniczna znajduje się w firmie
 BG Технически файл при
 RU Технические брошюры на

Lavorwash S.p.A
 via J.F.Kennedy, 12
 46020 Pegognaga
 (MN) – Italy

EL Γενικός Λειτουργτής
 NL Algemeen directeur
 DA Generaldirektør
 HR Generalni direktor
 SL Glavni direktor
 SV Algemeen Directeur
 CS Generální ředitel
 TR Genelrni ředitel
 PL Dyrektor główny
 BG Генерален Директор
 RU Генеральный директор

Giancarlo Lanfredi
 Pegognaga 20-01-2016

Lp(A) = 64 dB (A)

- IT** Livello pressione acustica
- EN** Sound pressure level
- FR** Niveau de pression acoustique
- DE** Schalldruckpegel
- ES** Nivel de ruido
- NL** Geluidsdrukniveau
- NO** Akustisk trykknivå
- FI** Äänen paineen taso
- SV** Akustisk trycknivå
- DA** Akustisk trykknivå
- PT** Nível da pressão acústica
- EL** Στάθμη ηχητικής πίεσης
- SL** Stopnja zvočnega hrupa
- HR** Razina akustičnog pritiska
- PL** Poziom ciśnienia akustycznego
- BG** Акустично налягане
- RU** Уровень звукового давления

< 2,5 m/s²

- IT** Vibrazioni trasmesse all'utilizzatore
- EN** Arm vibrations
- FR** Vibrations transmises à l'utilisateur
- DE** Effektivbeschleunigung Hand-Arm Vibrationswert
- ES** Vibraciones transmitidas al usuario
- NL** Op de gebruiker overgebrachte trillingen
- NO** Effektiv akselerasjon hånd-arm vibrasjonsverdi
- FI** Efektiivinen kiihtyvyy, käden-käsivarren värinäärvö
- SV** Effektiv acceleration hand-arm vibrationsvärde
- DA** Effektiv acceleration hånd-arm vibrationsværdi
- PT** Aceleração efectiva, valor relativo à vibração mão-braço
- EL** Πραγματική επιτάχυνση Χέρι-Βραχίονας Τιμή δόνησης
- SL** Tresljaji, ki se prenesajo na uporabnika
- HR** Prijenos vibracija na korisnika
- PL** Wibracje przekazywane użytkownikowi
- BG** Вибрации, предавани на потребителя
- RU** Вибрации, передаваемые пользователю